

ИСПАНИЯ И РОССИЯ – ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ГУМАНИТАРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА: ИСТОРИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

А. К. Конёнова

Исследования взаимоотношений России и Испании показывают давность обоюдного интереса стран друг к другу, несмотря на географическую отдалённость. Истоки относятся в 80-м гг. XV в., но собственно история российско-испанских культурных связей берёт своё начало в первой трети XVI в., когда были установлены дипломатические контакты.

В XVIII в. в результате налаживания более интенсивных связей в Испании появляются первые книги о России, возникает интерес к русскому языку¹. В XIX в. контакты россиян и испанцев стали частыми и разнообразными, а представления друг о друге более объективными. Во многом этому способствовала публикация в 1856–1857 гг. в Испании «Писем из России» секретаря дипломатической миссии Хуана Валеры.

Для России Испания в это время была окружена романтическим ореолом. Начиная с середины XIX в. эта страна стала для россиян объектом путешествий. Написанные и опубликованные по итогам поездок путевые заметки (из которых сейчас известны около 20) знакомят читателей с экзотической красотой природы Испании, национальным колоритом, традициями и бытом испанцев, историей и выдающимися произведениями искусства Испании.

Известный путешественник М. А. Бернов, обошедший полмира пешком и совершивший путешествие по Испании в начале 1890-х годов, писал: «Затрудняюсь сказать, кто гостеприимней, добрей — испанец или славянин? Я один, в чужой стране, не зная языка, но я гораздо менее одинок, гораздо более у себя...»

Русский художник К. А. Коровин, побывавший в Испании в 1888 г. и много позднее записавший свои впечатления, восклицал, вспоминая наиболее острые ощущения: «Почему эти совершенно другие люди похожи на русских?»²

Яркие впечатления от поездок оказали глубокое влияние на русскую живопись конца XIX – начала XX вв. В начале XX в. на сцене Петербургского императорского Мариинского театра в декорациях и костюмах А. Я. Головина, написанных по впечатлениям от поездки по Испании, была осуществлена новая постановка оперы Ж. Бизе «Кармен» (1908). Перед искушённой публикой на сцене предстала подлинная Испания, яркая, солнечная, праздничная, но и трагическая одновременно. Сам художник писал: «Во мне воскресли воспоминания ... об этой своеобразной стране, где столько яркой, пламенной романтики... Я старался показать в постановке “Кармен” настоящую Испанию, без прикрас»³. В 1900 г. на сцене императорского Большого театра в Москве в декорациях и костюмах К. А. Коровина, написанных после поездки по Испании, был поставлен балет Л. Минкуса «Дон Кихот»⁴. В. А. Серов писал о театральном творчестве своего друга: «Константин буйствует

в ослепительном вихре красок»⁵. Этот «ослепительный вихрь» был отражением его впечатлений об Испании. Обе постановки вошли в мировую сокровищницу театральных работ, мировую историю живописи, и в этом мы во многом благодарны Испании.

Образы Пиринейского полуострова нашли своё отображение в полотнах многих художников, в частности таких известных, как В. А. Серов и П. П. Кончаловский.

Испанская живопись влекла к себе русских художников. С картинами знаменитых испанцев русские мастера знакомились в Эрмитаже, в музеях Вены, Берлина, Парижа, а затем ездили в Мадрид, чтобы увидеть сокровища Прадо.

Ещё один феномен русского театрального искусства связан с образным восприятием Испании. В 1907 г. в Петербурге известным театральным деятелем бароном Н. В. Дризенем, режиссёрами Н. Н. Евреиновым и К. М. Миклашевским на основе изучения средневекового театра Испании был создан так называемый «Старинный театр». Организаторы хотели не только показать публике средневековый театр в его первоизданном виде, но и «реконструировать актёра и зрителя». В создании театра принимали участие композитор И. А. Сац, художники, члены объединения «Мир искусства» А. Н. Бенуа, М. В. Добужинский, Н. К. Рерих, Е. Е. Лансере, В. А. Щуко⁶. Хотя театр просуществовал недолго, он оказал заметное влияние на творчество деятелей искусства XX в., среди которых режиссёры Вс. Э. Мейерхольд, А. Я. Таиров, выдающаяся актриса и режиссёр В. Ф. Комиссаржевская и многие другие. Творческие находки, сделанные в процессе реализации этого проекта, внесли огромный вклад в развитие русской живописи начала XX в. и творчество тех художников, которые соприкоснулись с ним. Тогда же, в 1907 г., появился новый перевод романа Мигеля де Сервантеса «Дон Кихот» под названием «Остроумно-изобретательный идальго Дон-Кихот Ламанчский». Автором стала писательница Мария Валентиновна Ватсон. Это была первая версия произведения Сервантеса, переведённая непосредственно с испанского на русский язык. Возможно, сама мысль подобного перевода возникла в связи с теми идеями, которые обсуждались в театральных, литературных и художественных кругах по поводу «Старинного театра».

Знакомство с испанской культурой обогатило и русскую музыку. Испанские мотивы постоянно присутствуют в произведениях композиторов А. С. Даргомыжского (оперы «Эсмеральда» и «Каменный гость»), М. А. Балакирева («Испанский марш», «Испанская серенада»), Н. А. Римского-Корсакова («Испанское каприччо»), М. И. Глинки («Арагонская хота»), а также в музыке к балетам П. И. Чайковского.

В первой половине XX в. в Мадриде выступали с концертами композиторы А. К. Глазунов и С. С. Прокофьев. В это же время с блеском прошли гастрели «Русских балетов» в антрепризе С. П. Дягилева, перед испанской публикой блистала на сцене великая русская балерина Анна Павлова. С Испанией тесно связана деятельность выдающегося русского оперного певца Л. В. Собинова.

В свою очередь в Испании конца XIX – начала XX вв. возросло влияние русской литературы. Произведения Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского и И. С. Тургенева активно переводились на испанский язык. В начале XX в. Достоевский был

одним из самых читаемых в стране авторов. Его произведения послужили творческим стимулом для многих испанских писателей, в том числе для Мигеля де Унамуно-и-Хуго, Пио Барохи-и-Несси, Хосе Ортеги-и-Гассета.

Конечно, это не все свидетельства плодотворного взаимовлияния русской и испанской культур, но и они убедительно показывают, что именно культура на протяжении нескольких столетий была одним из главных факторов взаимного притяжения и творческого обогащения наших народов. Именно этим вопросам — разным аспектам изучения русской культуры XX в. — были посвящены прошедшие в 2009 и 2010 гг. конференции в Университетах Уэльвы и Аликанте, в которых приняла участие Государственная академия славянской культуры. Особое внимание было уделено изучению русского языка и, в частности, вопросам литературного перевода русской поэзии начала XX в.: М. И. Цветаевой, А. А. Ахматовой, Л. Н. Гумилёва, особенно интересовавшего испанскую сторону.

Основой для плодотворного культурного сотрудничества между Россией и Испанией является уникальность и самобытность культурных традиций обеих стран, сформировавших и определённое сходство национальных характеров наших народов. Это сотрудничество имеет реальные перспективы, так как культуры обеих стран обладают многими важнейшими ресурсами, необходимыми для тесных и разноплановых контактов: это богатейшее культурное наследие, яркий творческий потенциал испанцев и русских, взаимный интерес народов друг к другу.

Культурное сотрудничество способствует углублению взаимопонимания, сближению народов Испании и России. Культурные связи являются одним из важных факторов укрепления взаимоотношений наших стран, они во многом воздействуют на формирование позитивного образа России в европейском общественном сознании. Эта область гуманитарного сотрудничества, несомненно, должна стать одной из перспективных в достижении значимых результатов.

В сфере образования особенно хотелось бы выделить перспективы сотрудничества в области культуры и искусства, т. е. творческих специальностей, таких, как изобразительное искусство (живопись, графика и др.), театр, музыка, вокал, народное художественное творчество — традиционная культура. Рассмотренные культурные связи предшествующих исторических периодов, давшие примеры блестящих достижений в области искусства, показывают, что яркое и своеобразное искусство Испании и культура страны в целом всегда выступали катализатором творческих исканий русских художников, давая богатый материал для осмысления и художественной рефлексии. Это направление особенно важно сегодня, на фоне кризисного состояния современного изобразительного искусства, утратившего понимание красоты, глубины содержания, формы, цвета, когда живописные полотна становятся предметом дизайна, а не произведением искусства, отвечающим на глубинные вопросы человечества. Для возрождения нужны новые идеи и новые творческие впечатления.

Профессиональные общения студентов дадут и новый мощный стимул в изучении испанского языка для русской молодёжи и русского для испанской.

Взаимный интерес наших стран к литературной сфере даёт возможность обсуждения перспективы расширения образовательного сотрудничества и в области славянской филологии — преподавания славянских языков и культур в Испании.

Ещё одно перспективное направление взаимодействия — совместная работа в области развития гуманитарных технологий. Уже два года Академия разрабатывает инновационный проект на базе учебного Музея славянских культур ГАСК — «Музей славянских культур как механизм гуманитарных технологий». Первые наработки в этой области, сравнительная аналитика экспонатов музея, экспедиционная работа показывают, что проект создаёт не только широкие возможности для подлинных исторических реконструкций (восстановления утраченного художественного пространства исторических городов России, отдельных аспектов народно-художественного творчества), но и огромные образовательные и воспитательные возможности, формируя методологию непрерывного гуманитарного образования.

Все эти направления должны стать основой долгосрочного гуманитарного сотрудничества между Испанией и Россией.

¹ Юрков Д. В. Российско-испанские культурные связи (конец 1970-х гг. — начало XXI в.). Автореф. дис. ... канд. ист. наук. М., 2010. С. 14.

² Цит. по: Кулешова В. В. Испания глазами русских путешественников второй половины XIX — начала XX вв. // Проблемы испанской истории. М., 1984. С. 222–240.

³ Цит. по: Онуфриева С. А. Головин. Л.: Искусство, 1977. С. 43.

⁴ Константин Алексеевич Коровин. 1861–1939. К столетию со дня рождения. Каталог выставки. М.: Изд. Академии художеств СССР, 1961. С. 61.

⁵ Коненкова А. К. В вихре красок // Советский балет. 1982. № 2. С. 32.

⁶ Пожарская М. Э. Русское театрално-декорационное искусство конца XIX — начала XX века. М.: Искусство, 1970. С. 281.